

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 152

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Po chè fondre amouirajamin  
Din lè bré dou bleu Léman,  
La Venodze !*

*Po n'in fourni, l'è gayâ chure  
Ke lè Vôdouâje a shin po shin !  
Trantchila è pâ bin dèchidâye.  
I tin le djuchto mitin,  
I di : «Chi ke pou pâ pou pâ !»  
Ma n'in fâ tchè a cha tisha.  
E lè j'on, betan din lou vin  
Dè l'ivouè, i règrètè bin  
– L'è, ma fê, to 'a che n'éje –  
Ke chi bon viyo tchinton dè Vô  
L'a pâ betâ dou vin din che n'ivouè...  
La Venodze !*

pour se fondre amoureusement  
entre les bras du bleu Léman,  
**la Venoge !**

Pour conclure, il est évident  
qu'elle est vaudoise cent pour cent !  
Tranquille et pas bien décidée.  
Elle tient le juste milieu,  
elle dit : «Qui ne peut ne peut !»  
mais elle fait à son idée.  
Et certains, mettant dans leur vin  
de l'eau, elle regrette bien  
– c'est, ma foi, tout à son éloge –  
que ce bon vieux canton de Vaud  
n'ait pas mis du vin dans son eau...  
**la Venoge !**

Port-Manech, juillet 1954

## CONCOURS LITTÉRAIRE

*Fédération romande et interrégionale des patoisants (FRIP)*

Les travaux sont à envoyer de préférence  
jusqu'au **31 décembre 2012**,  
mais au plus tard jusqu'au **31 janvier 2013**,  
la date du sceau postal faisant foi, à l'adresse suivante :

**Glossaire des patois de la Suisse romande**  
**Concours des patoisants**  
**Av. DuPeyrou 4**  
**CH - 2000 Neuchâtel**

Pour tout renseignement, prière de contacter Mme Christelle Godat, présidente du jury interrégional et rédactrice au Glossaire des patois de la Suisse romande :

**tél. + 41 32 718 36 84**  
**e-mail [christelle.godat@unine.ch](mailto:christelle.godat@unine.ch)**



# SOUSCRIPTION POUR LE DICTIONNAIRE

*Société cantonale des patoisants fribourgeois*

**Profitez de l'offre exceptionnelle de souscription de Fr.50.-  
jusqu'au 31.12.2012**

Dans le but de maintenir et promouvoir le patois dans notre canton, la société cantonale des patoisants fribourgeois a pris la décision d'éditer un dictionnaire français patois et patois français. Ce n'est pas moins de 40'000 mots patois qui ont été répertoriés, orthographiés correctement et classés par ordre alphabétique.

Nos sources sont la mémoire des anciens, les dictionnaires existants étant tous épuisés. Cet ouvrage, nous en sommes convaincus, sera une pierre qui figurera à l'édifice du maintien de notre patrimoine culturel. La parution est prévue à partir du mois **d'avril 2013**

Entreprise /Société : .....

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

N° postal & Localité : .....

Pays : .....

Courriel / e-mail : .....

Date : .....

Signature : .....



Je commande  exemplaire du nouveau dictionnaire Français-Patois

Lors de la parution, je souhaite : *(Cocher d'une X la case correspondante)*

**1. Le recevoir par colis à l'adresse ci-dessus, port en sus.**

**2. Le retirer au guichet de la Banque Raiffeisen de :**

- |  |                                   |                                    |                                   |                                       |
|--|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Romont          | <input type="checkbox"/> Ursy     | <input type="checkbox"/> Le Mouret | <input type="checkbox"/> Treyvaux | <input type="checkbox"/> Rossens      |
| <input type="checkbox"/> Belfaux         | <input type="checkbox"/> La Roche | <input type="checkbox"/> Marsens   | <input type="checkbox"/> Sorens   | <input type="checkbox"/> Givisiez     |
| <input type="checkbox"/> Charmey         | <input type="checkbox"/> Bulle    | <input type="checkbox"/> Riaz      | <input type="checkbox"/> Epagny   | <input type="checkbox"/> Albeuve      |
| <input type="checkbox"/> La Tour         | <input type="checkbox"/> Vuadens  | <input type="checkbox"/> Remaufens | <input type="checkbox"/> Semsales | <input type="checkbox"/> Grandvillard |
| <input type="checkbox"/> Villars-s/Glâne |                                   |                                    |                                   |                                       |

Concernant la date de parution, consultez le site internet **[www.patoisants.ch](http://www.patoisants.ch)**

La société cantonale des patoisants fribourgeois vous remercie sincèrement.

**Adresse de la souscription :** Société cantonale des patoisants fribourgeois  
Marcel Thürler, Route des Combes 2, 1628 Vuadens